

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM (2a C)

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 19 d'abril de 2023 (DOGC núm. 8903, de 26 d'abril de 2023), s'obre la segona convocatòria de l'any 2023 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) (ref. BDNS 689370).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 18 de juliol de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
5. Els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.
6. La base 11 que regeix la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) regula la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds.
7. La base 11.1 d'aquestes bases estableix que l'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.
8. La base 11.3 de les bases que regeixen la convocatòria estableix que prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0M9W9DSOTA21KTF032JA1DO0IF200AHO

Data creació còpia:
03/10/2023 08:50:00

Pàgina 1 de 5

Resolc,

- Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu
Gerent de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0M9W9DSOTA21KTF032JA1D00IF200AHO

Data creació còpia:
03/10/2023 08:50:00

Pàgina 2 de 5

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 904/23- 2

Sol·licitant: Occam Editore SRL

Dates: 02/05/2023 - 21/01/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Noticias de libros", de Gabriel Ferrater a l'italià

Traductor: Alberto Bile

Import sol·licitat: 4.000,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Occam Editore SRL per a la traducció a l'italià de l'obra "Noticias de libros" de Gabriel Ferrater, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) les modalitats següents: narrativa, poesia, teatre, còmic i pensament (no-ficció i humanitats).

L'obra objecte de la subvenció està escrita originàriament en llengua castellana i alemanya.

L0127 U10 N-TRD 945/23- 2

Sol·licitant: Shkupi Dooel Skopje

Dates: 02/05/2023 - 01/07/2024

Activitat: Traducció de l'obra "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda a l'albanès

Traductor: Durim Taçi

Import sol·licitat: 4.221,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Shkupi Dooel Skopje per a la traducció a l'albanès de l'obra "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 també estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre i quan es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables).

L'obra per a la qual es demana la subvenció està previst que es tradueixi des de la versió en llengua anglesa, tal i com consta en el contracte de traducció que s'adjunta al formulari de subvenció.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0M9W9DSOTA21KTF032JA1DO0IF200AHO

Data creació còpia:
03/10/2023 08:50:00

Pàgina 3 de 5

L0127 U10 N-TRD 956/23- 2

Sol·licitant: Shkupi Dooel Skopje

Dates: 02/05/2023 - 01/07/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Solitud", de Víctor Català a l'albanès

Traductor: Irma Kurti

Import sol·licitat: 4.536,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Shkupi Dooel Skopje per a la traducció a l'albanès de "Solitud", de Víctor Català, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 també estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre i quan es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables).

L'obra per a la qual es demana la subvenció està previst que es tradueixi des de la versió en llengua anglesa, tal i com consta en el contracte de traducció que s'adjunta al formulari de subvenció.

L0127 U10 N-TRD 962/23- 2

Sol·licitant: SC Euro Libris SRL

Dates: 02/05/2023 - 10/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Paisatges desconeguts del sistema solar", d'Aina Bestard al romanès

Traductor: Adriana Luca

Import sol·licitat: 130,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial SC Euro Libris SRL per a la traducció al romanès de l'obra "Paisatges desconeguts del sistema solar" d'Aina Bestard, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 també estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables).

L'obra per a la qual es demana la subvenció està previst que es tradueixi des d'una versió en anglès i en castellà, tal com consta en el contracte de traducció que s'adjunta al formulari de subvenció.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0M9W9DSOTA21KTF032JA1DO0IF200AHO

Data creació còpia:
03/10/2023 08:50:00

Pàgina 4 de 5

L0127 U10 N-TRD 963/23- 2

Sol·licitant: SC Euro Libris SRL

Dates: 02/05/2023 - 10/10/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Paisatges perduts de la terra" d'Aina Bestard al romanès

Traductor: Adriana Luca

Import sol·licitat: 130,00€

Import subvencionable: 130,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial SC Euro Libris SRL per a la traducció al romanès de l'obra "Paisatges perduts de la terra" d'Aina Bestard, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 també estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables).

L'obra per a la qual es demana la subvenció està previst que es tradueixi des d'una versió en anglès i en castellà, tal com consta en el contracte de traducció que s'adjunta al formulari de subvenció.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0M9W9DSOTA21KTF032JA1DO0IF200AHO

Data creació còpia:
03/10/2023 08:50:00

Pàgina 5 de 5